

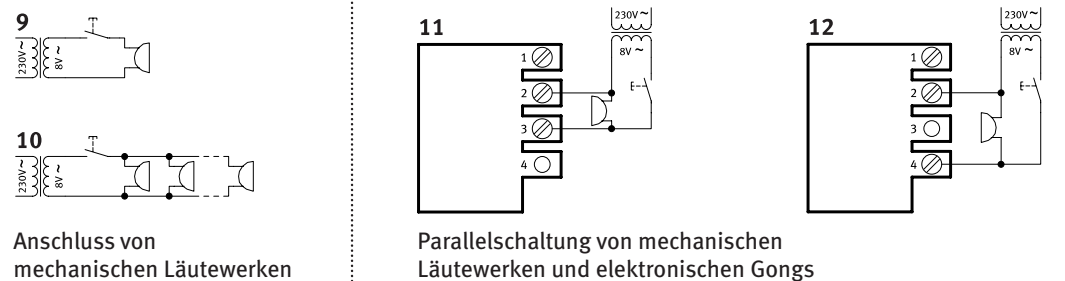
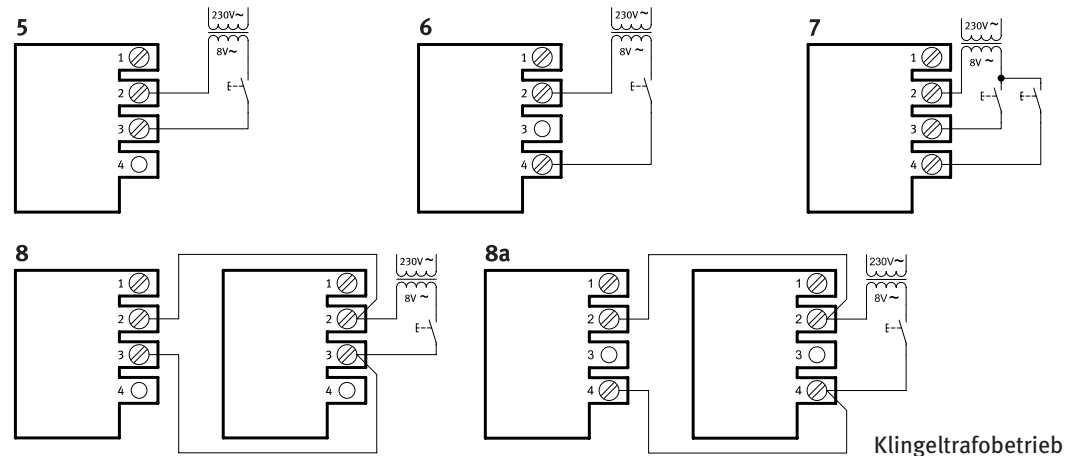
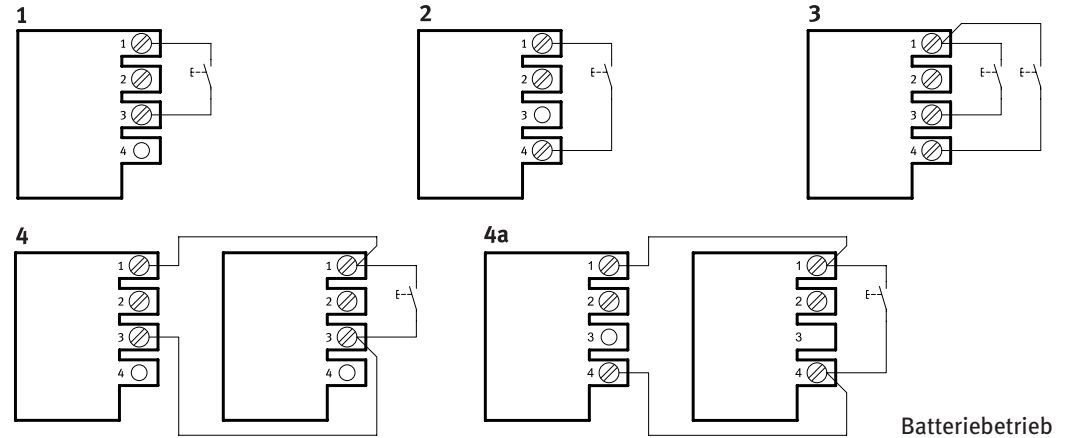
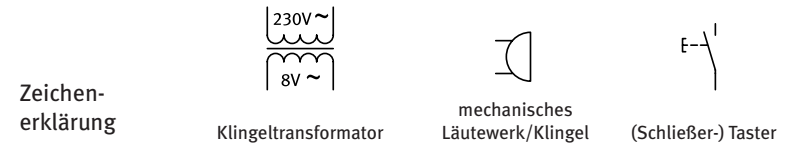
Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Vor Inbetriebnahme des Gongs müssen Batterien eingelegt werden
- Anschlüsse 1 und 2 **niemals gleichzeitig benutzen!** Siehe Anschlußbilder
- Auf einwandfreien Sitz der Batterien achten, da diese unterschiedliche Abmessungen aufweisen können
- Der Korrekte Sitz der Batterien kann vor der Montage wie folgt geprüft werden:
 1. Batterien einlegen
 2. Leitende Verbindungen zwischen den äußersten Schrauben (1+3 oder 1+4) herstellen (evtl. Klingelleitung oder Büroklammer verwenden)
 Die Tonfolge erklingt, solange die Verbindung besteht (Tonfolge wird immer vollständig abgespielt)

Artikelbezeichnung	Artikel-Nr.	Klang	Batteriebetrieb	Klingeltrafobetrieb	Parallelschaltung Läutewerke/mechanische Gongs	Parallelschaltung Gongs gleicher Bauart/Batterie	Parallelschaltung Gongs gleicher Bauart/Netzbetrieb
Doppelklang-Gong	2045.0202.1 2063.0202.7	Doppelklang		9	10		
Zweiklang-Gong	2917.0202.7	2-Klang	2	6	12	4a	8a
Zweiklang-Gong	2917.2002.9	2-Klang	2	6	12	4a	8a
Mehrklang-Gong	2918.0202.0	Westminster (Komplette Tonfolge)	1	5	11	4	8
Dreiklang-Gong EXTRA LAUT	2006.1302.8	3-Klang	1	5	11	4	8
Exklusivklang-Gong Zwei Klänge zur Auswahl	2919.0202.3	2-Klang	2 oder 3	6 oder 7	12	4a	8a
		Tonringer	1 oder 3	5 oder 7	11	4	8
Exklusivklang-Gong Zwei Klänge zur Auswahl	2008.2102.9	Westminster (Komplette Tonfolge)	1 oder 3	5 oder 7	11	4	8
		3-Klang	2 oder 3	6 oder 7	12	4a	8a
Melodien-Gong 16 verschiedene Melodien einstellbar	2027.0102.4	16 Melodien	1	5	11	4	8
Läutewerk	2023.1702.5 2022.1702.2			9	10		

Anschlußart wählen und gemäß Schaltbild anschließen →

Probleme	Mögliche Fehlerquelle
Der volle Ton bleibt aus	• Stromversorgung sicherstellen (Batterie vorhanden?) • Klingeltrafo mit mindestens 8V-Ausgangsspannung verwenden
Tonverzerrung	• schwache Batterien; unbedingt 2 Stück 1,5 V Mignon-Batterien Typ LR6 verwenden (keine Akkus)
Dauerton	• Kurzschluß im Taster; Zuleitung und Taster auf Kurzschluß prüfen



I

Le istruzioni per l'uso

Da leggersi prima della messa in funzione

• Prima di mettere in funzione il gong occorre inserire le batterie.

• Non utilizzare mai contemporaneamente i collegamenti 1 e 2! Vedere schemi dei collegamenti.

• Fare in modo che le batterie siano correttamente posizionate, visto che possono essere di dimensioni diverse.

• Per verificare il corretto posizionamento delle batterie, prima del montaggio procedere come segue:
1. Inserire le batterie
2. Creare i collegamenti conduttori tra le viti estreme (1+3 o 1+4) (utilizzare eventualmente il filo del campanello o una graffetta).

La sequenza di toni risuona fino a quando sussiste il collegamento (la sequenza di toni viene sempre eseguita completamente).

Denominazione articolo	Cod. art.	Suono	Funzionamento a batteria	Funzionamento con trasformatore per campanello	Collegamento in parallelo suonerie / gong meccanico	Collegamento in parallelo gong dello stesso tipo costruttivo / batteria	Collegamento in parallelo gong dello stesso tipo costruttivo / funzionamento di rete
Gong a doppio suono	2045.0202.1 2063.0202.7	Doppio suono		9	10		
Gong a due suoni	2917.0202.7	A 2 suoni	2	6	12	4a	8a
Gong a due suoni	2917.2002.9	A 2 suoni	2	6	12	4a	8a
Gong a più suoni	2918.0202.0	Westminster (sequenza completa di toni)	1	5	11	4	8
Gong a tre suoni EXTRA SONORO	2006.1302.8	A 3 suoni	1	5	11	4	8
Gong con suono esclusivo Due suoni a scelta	2919.0202.3	A 2 suoni	2 o 3	6 o 7	12	4a	8a
		Trillo	1 o 3	5 o 7	11	4	8
Gong con suono esclusivo Due suoni a scelta	2008.2102.9	Westminster (sequenza completa di toni)	1 o 3	5 o 7	11	4	8
		A 3 suoni	2 o 3	6 o 7	12	4a	8a
Gong melodico Possibilità di impostazione di 16 diverse melodie	2027.0102.4	16 melodie	1	5	11	4	8
Suoneria	2023.1702.5 2022.1702.2			9	10		

Scegliere il tipo di allacciamento e collegare secondo lo schema elettrico. ➡

Problema	Possibili cause d'errore
Il suono non viene riprodotto completamente	• Garantire l'alimentazione elettrica (batterie presenti?) • Utilizzare un trasformatore per campanello con tensione d'uscita di almeno 8 V.
Distorsione del suono	• Batterie deboli; utilizzare assolutamente 2 batterie mignon da 1,5 V tipo LR6 (nessuna batteria ricaricabile).
Tono continuo	• Corto circuito nel pulsante; verificare l'eventuale presenza di corto circuito nella linea di alimentazione e nel pulsante.

2045.0202.1	2063.0202.7	2917.0202.7	2918.0202.0	2006.1302.8
2919.0202.3	2008.2102.9	2027.0102.4	2023.1702.5	2022.1702.2

Kuppp
GERMANY

Spiegazione dei disegni



Trasformatore per campanello

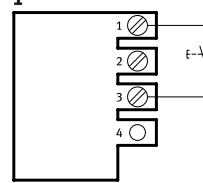


Gong meccanici (per es. gong a doppio suono) Suonerie

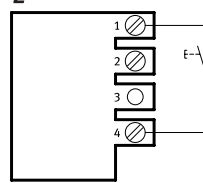


Pulsante

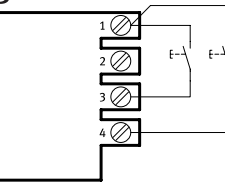
1



2



3



4

4a

5

6

7

8

8a

9

10

11

12

Funzionamento a batteria

Funzionamento con trasformatore per campanello

Allacciamento di suonerie meccaniche

Collegamento in parallelo di suonerie meccaniche e gong elettronici.

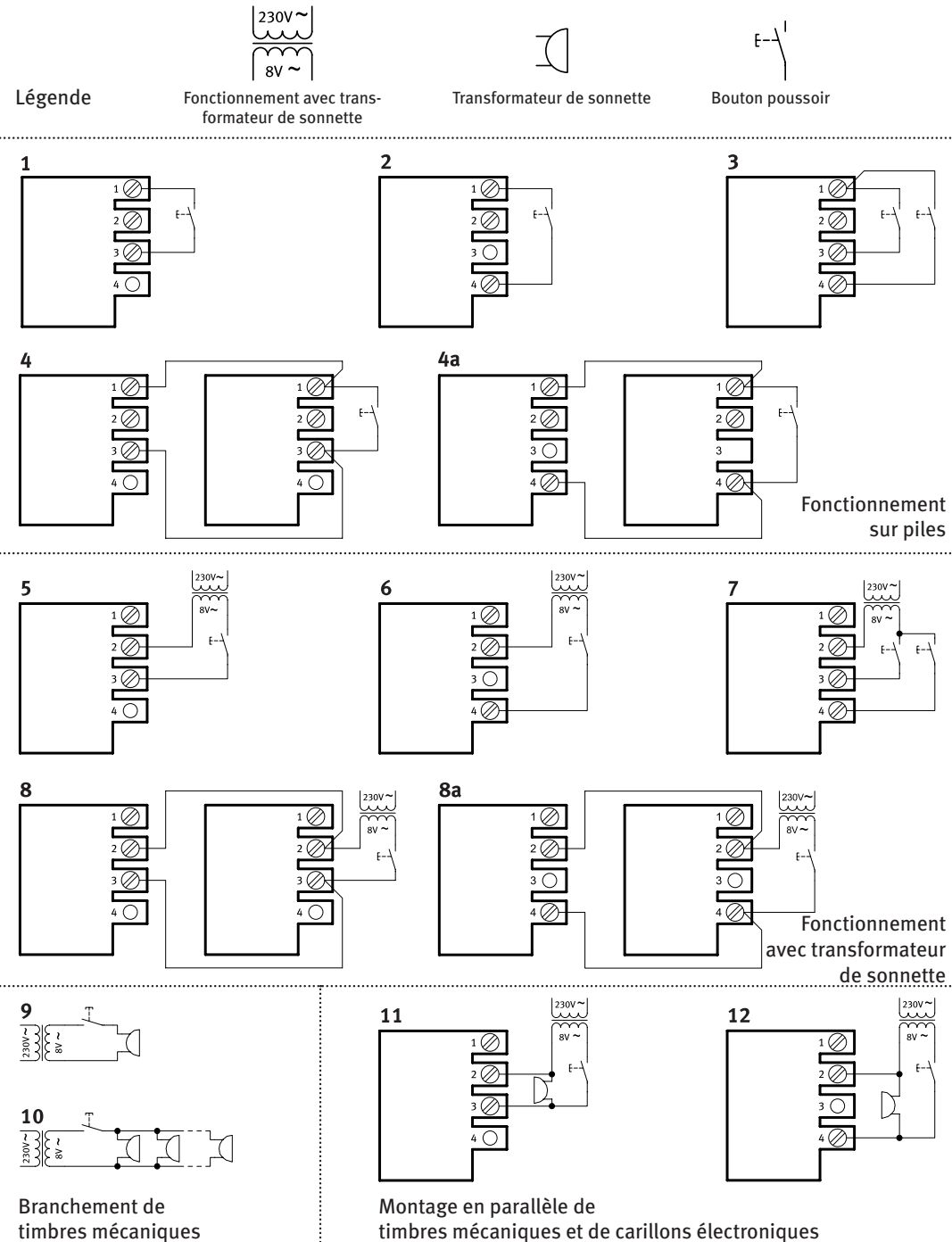
À lire SVP avant la mise en service

- Insérer des piles avant la mise en service du carillon
- Ne jamais utiliser simultanément les branchements 1 et 2 ! Voir les illustrations pour le branchement
- Contrôler le parfait positionnement des piles dont les dimensions peuvent varier
- Avant le montage, vous pouvez procéder comme suit pour contrôler le positionnement correct des piles :
 1. Insérer les piles
 2. Établir des connexions conductrices entre les vis extérieures (1+3 ou 1+4) (utiliser éventuellement un câble de sonnette ou un Vous entendez la tonalité tant que la connexion est maintenue (audition systématique de toute la tonalité)

Désignation de l'article	N° de l'article	Tonalité	Fonctionnement sur piles	Fonctionnement avec transformateur de sonnette	Montage en parallèle des sonneries / carillons mécaniques	Montage en parallèle de carillons du même type / à piles	Montage en parallèle de carillons du même type / fonctionnant sur le secteur
Carillon à double ton	2045.0202.1 2063.0202.7	Tonalité double		9	10		
Carillon à deux tons	2917.0202.7	à 2 tonalités	2	6	12	4a	8a
Carillon à deux tons	2917.2002.9	à 2 tonalités	2	6	12	4a	8a
Carillon à plusieurs tons	2918.0202.0	Westminster (notes complètes)	1	5	11	4	8
Carillon à trois tons TRÈS FORT	2006.1302.8	à 3 tonalités	1	5	11	4	8
Carillon à ton exclusif Deux tons au choix	2919.0202.3	à 2 tonalités	2 ou 3	6 ou 7	12	4a	8a
		Anneaux polyphoniques	1 ou 3	5 ou 7	11	4	8
Carillon à ton exclusif Deux tons au choix	2008.2102.9	Westminster (notes complètes)	1 ou 3	5 ou 7	11	4	8
		à 3 tonalités	2 ou 3	6 ou 7	12	4a	8a
Carillon musical 16 mélodies au choix	2027.0102.4	16 mélodies	1	5	11	4	8
Timbre	2023.1702.5 2022.1702.2			9	10		

Sélectionner le type de branchement et effectuer le branchement selon le schéma de connexion. →

Problème	Source de panne éventuelle
La sonnerie n'est pas entièrement audible	• Établir l'alimentation électrique (pile insérée ?) • Utiliser un transformateur de sonnette avec tension de sortie minimale de 8 V
Déformation de la sonnerie	• Piles faibles ; utiliser impérativement 2 piles 1,5 V Mignon de type LR6 (pas d'accus)
Sonnerie permanente	• Court-circuit dans le poussoir ; contrôler l'existence éventuelle d'un court-circuit dans le câble et dans le poussoir



Please read before using

- Batteries must be installed before using the gong
- Never use connections 1 and 2 simultaneously! See connection diagram
- Ensure proper position of the batteries, as these can have different dimensions
- The proper position of the batteries can be checked as follows before installation:
 - Insert batteries
 - Create conductive connections between the outermost screws (1+3 or 1+4) (possible use a bell wire or paperclip)
 The sound sequence sounds as long as the connection exists (sound sequence is always played completely)

Article designation	Article No	Sound	Battery operation	Bell transformer operation	Parallel switching of ringers/mechanical gongs	Parallelschaltung Gongs gleicher Bauart/Batterie	Parallel switching of gongs of the same design/mains operation
Double-tone chime	2045.0202.1 2063.0202.7	Double-tone		9	10		
2-tone-chime	2917.0202.7	2-tone	2	6	12	4a	8a
2-tone-chime	2917.2002.9	2-tone	2	6	12	4a	8a
Multi tone chime	2918.0202.0	Westminster (complete sound sequence)	1	5	11	4	8
3-tone chime, extra loud	2006.1302.8	3-tone	1	5	11	4	8
Exclusive tone door chime 2-tone sequence	2919.0202.3	2-tone	2 or 3	6 or 7	12	4a	8a
		Tonringer	1 or 3	5 or 7	11	4	8
Exclusive tone door chime 2-tone sequence	2008.2102.9	Westminster (complete sound sequence)	1 or 3	5 or 7	11	4	8
		3-tone	2 or 3	6 or 7	12	4a	8a
Melody door chime 16 Melodies tunable	2027.0102.4	16 Melodies	1	5	11	4	8
ringers	2023.1702.5 2022.1702.2			9	10		

Select type of connection and connect according to the circuit diagram →

Problem	Possible source of error
The complete sound is not played	- Ensure power supply (battery installed?) - Use a bell transformer with at least 8V output voltage
Sound distortion	Weak batteries; always use 2 1.5 V mignon-batteries type LR6 (no rechargeable batteries)
Continuous tone	Short circuit in the button; check supply line and button for short circuit



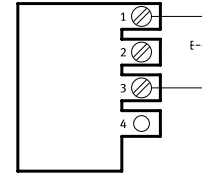
Legend

Bell transformer

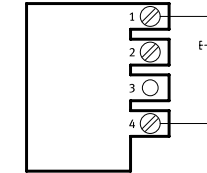
Mechanical ringers/
bell

shutter / push button

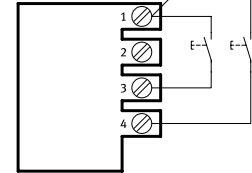
1



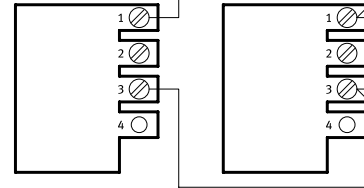
2



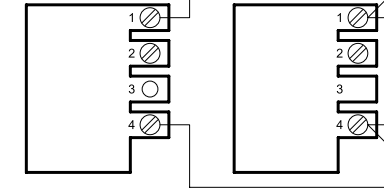
3



4

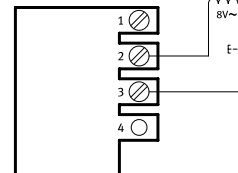


4a

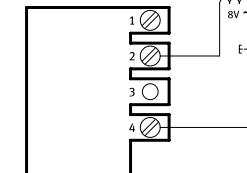


Battery operation

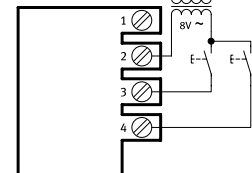
5



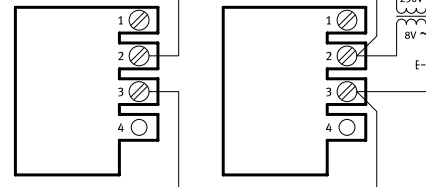
6



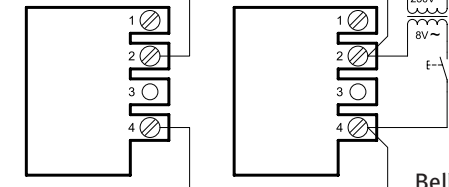
7



8

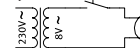


8a



Bell transformer

9

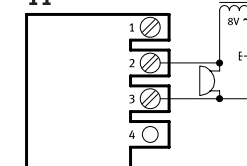


10



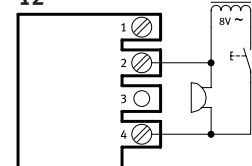
Connection of mechanical
ringers

11



Parallel switching of mechanical
ringers and electronic gongs

12



Voor in gebruikname lezen

• Voor de in gebruikname van de gong moeten batterijen ingelegd worden.

• De aansluitingen 1 en 2 **nooit** **gelijktijdig gebruiken!** Zie aansluitingsschema's

• Op juiste plaatsing van de batterijen letten omdat zij verschillende afmetingen kunnen hebben

• De correcte zit van de batterijen kan voor de montage op de volgende wijze gecontroleerd worden

1. Batterijen inleggen

2. Geleidende verbindingen tussen de buitenste schroeven (1+3 of 1+4) tot stand brengen (eventueel belleiding of clip gebruiken)

De toonvolgorde weerklinkt zolang er een verbinding is (de toonvolgorde wordt altijd volledig afgespeeld)

Artikelbenaming	Artikel-nr.	klank	Batterij-bedrijf	Beltrans-formator	Parallele schakeling elektrische bellen/mechanische gongs	Parallele schakeling gongs van hetzelfde type / batterij	Parallele schakeling gongs van hetzelfde type / netbedrijf
Dubbele klank gong	2045.0202.1 2063.0202.7	Dubbele klank		9	10		
twee-klanken-gong	2917.0202.7	2-klank	2	6	12	4a	8a
twee-klanken-gong	2917.2002.9	2-klank	2	6	12	4a	8a
Gong met meerdere klanken	2918.0202.0	Westminster (complete toon)	1	5	11	4	8
Drie klanken extra luid	2006.1302.8	3-klank	1	5	11	4	8
Gong met exclusieve klank Keuze uit twee klanken	2919.0202.3	2-klank	2 of 3	6 of 7	12	4a	8a
		beltoon	1 of 3	5 of 7	11	4	8
Gong met exclusieve klank- Keuze uit twee klanken	2008.2102.9	Westminster (complete toon)	1 of 3	5 of 7	11	4	8
		3-Klang	2 of 3	6 of 7	12	4a	8a
melodieën klank gong 16 verschillende melodieën kunnen ingesteld worden	2027.0102.4	16 melodieën	1	5	11	4	8
Elektrische bellen	2023.1702.5 2022.1702.2			9	10		

De aansluitingswijze kiezen en volgens het schakelschema aansluiten →

Probleme	Mogelijke storingen
De volle toon blijft uit	• Stroomvoorzorging verzekeren (is er een batterij?) • Een beltransformator met minstens 8V-uitgangsspanning gebruiken
Verwongen toon	• zwakke batterijen; absoluut 2 stuks 1,5 V Mignon-batterijen type LR6 gebruiken (geen accu's)
Continue toon	• Kortsluiting in de toets; toevoerleiding en toets op kortsluiting controleren







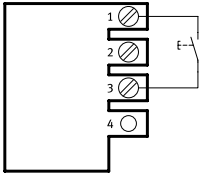
Uitleg bij de symbolen

Beltransformator

Mechanische bellen

(sluiter-) toets

1



2

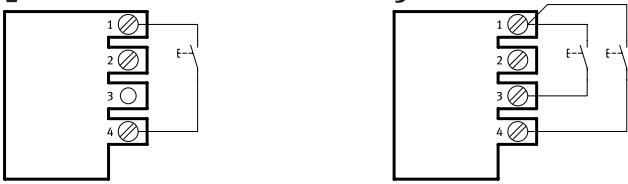
4

4a

8

8a

3



5

6

7

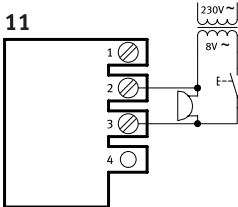
9

10

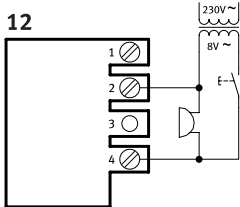
11

12

11



12



Batterijbedrijf

Beltransformator

Aansluiting van mechanische bellen

Parallele schakeling van mechanische bellen en elektronische gongen